

Le Réverbère

L'AATF de Philadelphie

Tome 4, No. 1

Automne 2018

INSIDE THIS ISSUE

- 1** Letter from the Co-Presidents
- 2** Coin de la Francophonie
- 8** L'univers belge
- 9** Article: Le Pain Quotidien
- 11** Calendar of Events

Co-President

Rochelle Ostroff-Weinberg
rlkow813@gmail.com

Co-President

Dianne Goddard
dgoddard@vmahs.org

Vice-President

Edith Guay
guaye@jenkintown.org

Secretary

Sally Cushmore
scushmore@soudertonsd.org

Treasurer

Susan Zeager
suzea3@aol.com

Chères Collègues, Chers Collègues,

C'est la Rentrée!

Ah! Votre réaction à ces mots représente peut-être un mélange de tristesse et d'anticipation. La porte des vacances se ferme. Pourtant mille portes se présentent. Ouvrons-les pour aider nos élèves à découvrir la nouvelle année scolaire qui leur attend!

Soyons égayés par toutes les possibilités là devant nous: revoir nos élèves, nos collègues; partager tout ce que nous avons appris, exploré, réussi pendant les vacances. Un nouvel univers chargé de potentiel se dresse devant nous. Saisissons chaque brin de nouveauté, chaque défi auquel nous les enseignants faisons face tous les jours.

C'est la Rentrée. Ce numéro du *Réverbère* de la Rentrée qui se focalise sur la **Belgique**, vous offre des outils pédagogiques juste au moment où vous cherchez des idées qui engageront vos élèves.

Qu'est-ce que vous trouverez dans ce numéro?

- Employez les sites et les idées de la rubrique **le Coin de la Francophonie** qui vous présente des renseignements et des activités focalisés sur la Belgique que vous pouvez intégrer dans vos cours.
- Lisez ce que nous raconte Jean Copeland, inspirée par sa découverte de **la boulangerie belge le Pain Quotidien**. Son récit vous inspira à y organiser une excursion
- Découvrez **l'univers belge de notre région: adresses, sites web, liens**
- Parcourez **le calendrier d'événements 2018-2019** pour ne pas manquer ce que nous organisons pour vous.

C'est la Rentrée. Et cette année sera la meilleure de toutes. Ensemble nous allons la faire ainsi.

Vive la Rentrée!

A très bientôt,
Rochelle Ostroff-Weinberg
Dianne Goddard



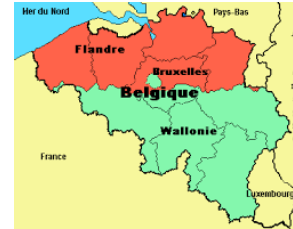
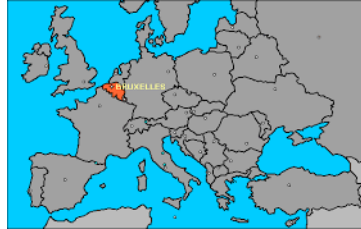
Le Réverbère



Le Coin de la Francophonie:

Rochelle Ostroff-Weinberg

Focus on la Belgique



Don't you agree, Belgium, la Belgique, epitomizes the moral of the Jean de la Fontaine fable, *Le Lion et le rat*:

Il faut, autant qu'on peut, obliger tout le monde :
On a souvent besoin d'un plus petit que soi.

Surrounded by many much larger European nations, geographically speaking, Belgium offers myriad enormous strengths. To name but one, its capital city, Brussels, Bruxelles, is the capital of Europe, headquarters to the European Union, l'Union européenne.

Why is Belgium so often overlooked in the French classroom? Let's take a closer look. And enjoy exploring with our students the importance, history, and culture of this small but dynamic member of la Francophonie.

To get started, on this orientation page, you will find sites that provide background, basic information and some comparative information. Use the activities that I suggest as your kick off, le point de départ.

Then, the following pages offer activities and lessons that you can adapt to any level. There is also a source page for your reference. At the top of the Sources page, you will find pieces for a research project on five Belgian cities: a starter kit photo and the official website for each city; there are endless possibilities within each site!

The activities and lessons pages focus on:

- Drapeau chargé d'histoire, with its connection to Belgian history.
- Gouvernement unique et Siège de l'Union européenne
- Délices gastronomiques

Le point de départ:

- This site is lots of fun! Ten fascinating, unique characteristics of the Belgian people, with special touches.
 - https://www.lavenir.net/cnt/dmf20110801_00028558
 - **ACTIVITE:** Have students compare themselves to these ten characteristics. And explain why!
- This site compares the size of the European Union members by land area. Good for practicing numbers!
 - https://planificateur.a-contresens.net/europe/classement_par_pays/superficie-EU.html
 - **ACTIVITE:** Have students practice saying (small groups first, then to the class) the km² data.
- This official site offers important information on every category; it is the go-to site, especially the blog roll
 - https://www.belgium.be/fr/la_belgique/connaitre_le_pays/la_belgique_en_bref/symboles/drapeaux
 - Click on Fiche Belgique (left margin blog roll)
 - **ACTIVITES:**
 - **Beginners:** divide the list, having students present the points of information, perhaps memorized
 - **Advanced:** Assign each category as an in-depth research project, present to the class or write a paper



Le Réverbère



Le Coin de la Francophonie:

Focus on la Belgique

Activités et Leçons (1) Les Drapeaux et l'Histoire belge

Activités? Leçons?

The distinction that I make is the former is where you are having the students do, make, create or research. The latter being where you are teaching, explaining, presenting the information..

Of course, what follows are interchangeable and adaptable. If you need suggestions on adapting anything, send me an email at lecoindelafrancophonie@gmail.com



Les drapeaux: de l'Etat belge



de la Communauté française



de la Communauté flamande



de la Ville de Bruxelles

Les drapeaux belges. Lequel est lequel ?

- Teach students to understand the distinctions among the various flags of Belgium (see above)
- Study with students the websites which explain the distinctions and present details:
 - https://www.belgium.be/fr/la_belgique/connaître_le_pays/la_belgique_en_bref/symboles/drapeaux
 - https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89douard_Ducp%C3%A9tiaux#Durant_la_r%C3%A9volution_belge

L'histoire de la Belgique! 1813 - 1848

- This **YOUTUBE** will fascinate your students (and you!)
 - <https://www.youtube.com/watch?v=RV0NL8DGISM>
 - Attractive, easy to understand
 - Adaptable to various levels.
 - Made by a woman who narrates, a Belgian

Cinq choses ETONNANTES de la Belgique!

- This light hearted site, put out on Belgium's National Holiday, July 21, is enjoyable for all!!
 - <http://www.dhnet.be/actu/belgique/ces-5-choses-etonnantes-qui-font-de-la-belgique-un-pays-unique-au-monde-55ae0c753570b54652d42732>
 - Put up on the screen in your classroom
 - Read aloud, going around the room
 - Laugh and enjoy (une loi mayonnaise ???!!!!???)
 - The site begins with a short and easy to understand history of the National Holiday!
 - The site also has many links that will inspire further exploration and study.

La culture belge: EXCELLENT SITE!

- Ce site offre de bons renseignements sur la culture belge, offrant un vocabulaire spécifique!
 - https://www.routard.com/guide/belgique/1147/traditions_et_coutumes.htm
 - fully clickable, not too advanced, multi-faceted, allow students to explore and develop a project
 - students can use this site as a kick off after having selected a point of culture to explore in groups



Le Réverbère



Le Coin de la Francophonie:

Focus on la Belgique

Activités et Leçons (2) Projet blason et les Origines du Drapeau belge



Le drapeau national de la Belgique représente le pays Le drapeau symbolise le blason du duc de Brabant Le premier drapeau belge de Ducpétiaux

Le drapeau national belge. Le blason du duché de Brabant. Edouard Ducpétiaux

- Teach students to understand the origin of the national flag: inspired by the coat of arms of Brabant
- Teach students to understand that the national flag is but one of four flags
 - le noir: the black is sand (le sable)
 - l'or: the golden yellow is the lion (le lion)
 - le rouge vif: the vivid red is the color of the lion's claws (les griffes)
- Have students **create family coat of arms and family flag** (Beginner to Intermediate)
 - Using the traditional (an option) shape of the coat of arms, have students create their own
 - To emphasize the connection between the Belgium flag inspired by the Brabant coat of arms, have students create a flag inspired by their family coat of arms
 - Have students write a description of their coat of arms and their flag
 - or
 - description to the class
 - This website is excellent! it teaches **the origins of the flag of Belgium**, born on August 26, 1830. The date makes it a splendid activity to kick off the year.
 - <http://www.lalibre.be/lifestyle/magazine/pourquoi-le-drapeau-belge-est-il-noir-jaune-rouge-51e7bc0f35700e1170f4de71>
 - This website is quite practical, **full of facts, easy to understand, basic** hence suitable for Beginners.
 - <https://lesplusbeauxdrapeauxdumonde.com/2016/11/14/le-drapeau-de-la-belgique/>
 - Detailed description of the flag
 - Symbolism of the colors
 - History of the flag's origins
- Help students understand **the importance of** the journalist, **Edouard Ducpétiaux**, who created the flag of Belgium
 - https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89douard_Ducp%C3%A9tiaux
 - **ACTIVITE:** Use this not-too-difficult site for **practicing reading aloud** and **having students create simple comprehension questions to ask one another.**: read - ask - answer - read - ask - answer ...



Le Réverbère



Le Coin de la Francophonie:

Focus on la Belgique

Activités et Leçons (3)

Le gouvernement de la Belgique et Bruxelles, la ville capitale de l'Union européenne



Philippe de Belgique,



Roi des Belges (depuis le 21 juillet 2013)

Les informations fondamentales

- Ce site offre tous les renseignements officiels belges (c'est le site officiel du gouvernement)
 - https://www.belgium.be/fr/la_belgique/pouvoirs_publics
 - This site is suited for more sophisticated learners; it is geared for students interested in government and the organization of Belgian society.
 - ACTIVITE: As a full class, allow students to select a point to read aloud by turn; ask questions as the reading progresses to check for comprehension and to generate discussion



Charles Michel, le Premier Ministre des Belges (depuis le 11 octobre 2014)

- Ce site présente, en ordre alphabétique, le nom de tous les chefs d'Etat de l'Union européenne
 - http://www.sport-histoire.fr/Geographie/Dirigeants_pays_europeens.php
 - ACTIVITE ET JEUX
 - Practice depuis + année
 - Which head of state represents which country? Create a matching game
 - Develop geographic awareness: Using this blank map of the European Union, have students determine the location of each country. After studying the information, this can be played as a game with the class divided into teams.
 - blank map:
<https://www.worldatlas.com/webimage/countrys/europe/euoutl.htm>
 - Ce site présente les "organes politiques" de l'Union européenne se trouvant à Bruxelles
 - <http://be.brussels/a-propos-de-la-region/bruxelles-internationale/les-institutions-europeennes-a-bruxelles>
 - A sophisticated site geared to an advanced level, rich in detail, important background info
- ACTIVITE: for an AP student, this supersite is perfect for composing a short paper or class report.



Le Réverbère



Le Coin de la Francophonie:

Focus on la Belgique

Activités et Leçons (4) La Belgique Gastronomique

Jeu! Identify the specialty



Websites and Activities focused on the culinary specialties of Belgium

- Incontournable! This site pinpoints five specialties
 - <https://www.oui.sncf/article/5-specialites-gastronomiques-belges-redecouvrir-84042>
 - very well organized and easy to understand and use, even for Beginners
 - presents quite clearly background details on each
 - offers specific addresses renown for each specialty included
- Highly recommended! This site presents 15 top culinary specialties of Belgium with recipes at a clic!
 - <https://www.cuisineaz.com/diaporamas/meilleures-specialites-belges-877/interne/1.aspx>
 - The presentation is more advanced, but extremely interesting and useful
 - ACTIVITE:
 - Divide the class in groups
 - Each group selects a specialty and creates a presentation, originality being key!
- Excellent! This recipe site, organized by category, is easy to follow, presenting an intro and a recipe
 - <https://recettes.de/belgique/top>
 - ACTIVITE:
 - Divide the class in small groups, assigning or allowing open selection of a specialty
 - The students prepare the specialty at home
 - In class, each group
 - describes the specialty, background, any interesting history or custom
 - explains the recipe
 - option: a video is made during the home preparation of the recipe
 - show the video in class, explaining what is being done
 - divide the delicious specialty among the members of the class
 - Bon appétit!

Mon Café Belge: Create your unique Belgian café (MS or Beginners or Intermediate)

- ACTIVITE:
 - Select one of the cities from the top of this website:
 - <https://goo.gl/sWvA9X>
 - Create the name of your café: Café de Liège, for example
 - Select five or more culinary specialties of Belgium, including especially any from your city.
 - Design a menu with the name of your café at the top in a special font
 - Include about five photos of beautiful places and monuments in your city
 - Find a map of the city and decide on the address of your café, perhaps near a square or monument
 - Bon appétit!



Le Réverbère



Le Coin de la Francophonie:

Focus on la Belgique

Sources

Quelques jolies villes belges:

Anvers



Liège



Bruges



Bouillon



Spa



Quelques jolies villes belges: sites officiels de la ville:

- Anvers: <https://www.visitantwerpen.be/fr/home>
- Liège: <https://www.liege.be/fr>
- Bruges: <http://www.brugestourisme.com/>
- Bouillon:
 - le château: http://www.bouillon-tourisme.be/fr/page/journee_groupes_-_chateau-fort_de_bouillon
 - la ville: <http://www.bouillon-tourisme.be/fr>
- Spa: <http://www.villedespa.be/>

Cartes de la Belgique

- les régions belges:
 - <http://www.axl.cefal.ulaval.ca/europe/images/belgique-dpt-revol.gif>
- la Belgique en Europe
 - <https://encrypted-tbn0.gstatic.com/images?q=tbn:AND9GcQRjc8d6FTQchEX9LIXSZNbkLqF59Ez983o8TigJUp4LtleEKuo>
- Flandre et Wallonie
 - <https://encrypted-tbn0.gstatic.com/images?q=tbn:AND9GcRnqbm-OgiDvP5DWpRwQ6Tfat0WEBONCL7z5fkNPNduo0WRKiIR>

Drapeaux de la Belgique

- https://encrypted-tbn0.gstatic.com/images?q=tbn:AND9GcTNTLcGi1lwailYH1Uu6exEXW-npwRw4Ur-qg_Ug8kS2Ziq0b9
- le blason du duc de Brabant:
 - https://www.geneanet.org/gallery/?action=detail&rubrique=blasons&id=6319144&desc=brabant_blason
- les drapeaux officiels de Belgique:
 - https://www.belgium.be/fr/la_belgique/connaitre_le_pays/la_belgique_en_bref/symboles/drapeaux
- le drapeau belge et le drapeau de l'Union européenne (rond)
 - https://encrypted-tbn0.gstatic.com/images?q=tbn:AND9GcSQHwpzfBPc_Xx9r0amQIOgQ0DsHz3hFXs1Chc6bohI4i0xUbfMpw

Photos des personnages belges

- Philippe de Belgique: [https://fr.wikipedia.org/wiki/Philippe_\(roi_des_Belges\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Philippe_(roi_des_Belges))
Charles Michel, 1^{er} Ministre: https://fr.wikipedia.org/wiki/Premier_ministre_de_Belgique



Le Réverbère



Des gaufres belges



des moules frites belges

Où trouver l'univers belge de la région de Philadelphie et au-delà. Quelques adresses utiles

Renseignements / Astuces / Liens

- BePHI:
 - "Belgians in and around Philadelphia"
 - <https://bephl.com/about/>
 - Fondatrice: Ms. Patricia Kalmeijer
 - E-mail: patricia@kalmeijers.com
- Ambassades, Consulats, Clubs, Organisations belges aux Etats-Unis
 - <https://unitedstates.diplomatie.belgium.be/en/belgians-in-the-usa/clubs-and-associations>

Restaurants / Cafés / Boulangeries

- A Philadelphie:
 - The Belgian Café (215 235 3500)
 - 601 N 21st St, Philadelphia, PA 19130
 - The Monk's Inn (215 545 2005)
 - 264 S 16th St, Philadelphia, PA 19102
 - Le Pain Quotidien: <http://www.lepainquotidien.com/>
 - Le site web offre toutes les coordonnées de chaque boulangerie
- A New York:
 - BXL Zoute (464.692.9282)
 - 50 W 22nd St, New York, NY 10010
 - Waffles and Dinges
 - <https://dinges.nyc/>
 - locations in NYC:
 - <https://dinges.nyc/find-us/>



Le Réverbère



The Forgotten Art of <<la conversation française>> at LPQ (Le Pain Quotidien)



by Jean M. Copeland

In today's world of instant communication, social media and texting, having a meal at LPQ will bring home to your students the French ideal of the beauty of enjoying a good meal and passing that time in meaningful conversation at a slow and calming pace.

One Saturday, about three years ago I was in New York with my sister. We were going to the museums, having just gotten off the train from Philadelphia we were looking for some place to have a little breakfast. We were walking on the West Side when I saw Le Pain Quotidien, and being that the name was en français, I said to my sister, let's try this restaurant.

When we entered the room was very rustic and natural, lots of wood on the walls, tables and in the center a large communal table! We seated ourselves, perused the menu and then ordered. I don't remember what I had that day, but I remember that my sister and I were quite content! I took their card on the way out and the next time we were in New York we tried another location, this time on the East side.

Sometime later, I was downtown in Philadelphia when I saw a new restaurant, Le Pain Quotidien! I was so happy to see it and of course told my sister. I started meeting friends and former students there for lunch as well as dining there with my two sisters.

One day when I was there, I started talking to the manager and she asked me what I did? I told her that I am a French teacher and she said to me anytime that I would like to bring my students in for lunch, just let her know.



Le Réverbère



So, the next class trip that I planned for my SHF, we went to LPQ after our visit to the Philadelphia Museum of Art and my students loved it. The calm, welcoming atmosphere, the understanding that one should talk, eat and enjoy oneself spending some time in good conversation.

Since then LPQ has been a place to take students, meet with parents and my friends. Each May, one of the prizes for our Pétanque tournament is three identical boxes of French pastries. I have also had them cater an in-school professional development workshop with the language teachers in my department.

Great atmosphere and food, a touch of la Belgique à Philadelphie, that's why I love LPQ!!



Le Réverbère



Calendar of Events

September 29, 2018 9:00 am to 12:00 pm	AATF Philadelphia Fall Workshop – Chestnut Hill College Mai '68: Cinquante Ans Après animée par la soeur Mary Helen Kashuba
November 1 – 7, 2018	National French Week https://www.frenchteachers.org/nfw/
January 7, 2019 6:45 pm to 9:30 pm	Soirée Ciné – Bryn Mawr Film Institute
March 20, 2019	International Francophonie Day
April 2019	AATF Philadelphia Spring Workshop
July 14 – 17, 2019	AATF Annual Convention, Philadelphia PA Sheraton Hotel Society Hill

Find us on Facebook! <https://www.facebook.com/aatfphilly/>

Peruse our website: <https://www.aatf.site/>



Le Réverbère

